

Úradný vestník

Európskej únie

C 305



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 60

15. septembra 2017

Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2017/C 305/01 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8570 – CTDI EU/Regeneris EMEA) ⁽¹⁾ 1

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2017/C 305/02 Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2014/145/SZBP zmenenom rozhodnutím Rady (SZBP) 2017/1561, a v nariadení Rady (EÚ) č. 269/2014 vykonávanom vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2017/1549 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie narúšajúce alebo ohrozujúce územnú celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny 2

2017/C 305/03 Oznámenie určené dotknutým osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v nariadení Rady (EÚ) č. 269/2014 vykonávanom vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2017/1549 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie narúšajúce alebo ohrozujúce územnú celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny 3

SK

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Európska komisia

2017/C 305/04	Výmenný kurz eura	4
2017/C 305/05	Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie	5
2017/C 305/06	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí 30. januára 2015 k návrhu rozhodnutia vo veci AT.39861 – Úrokové deriváty v jenochoch – Spravodajca: Holandsko	7
2017/C 305/07	Záverečná správa úradníka pre vypočutie – Úrokové deriváty v jenochoch (YIRD) (AT.39861)	8
2017/C 305/08	Zhrnutie rozhodnutia komisie zo 4. februára 2015 týkajúceho sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP (VEC AT.39861 – Úrokové deriváty v jenochoch) [oznámené pod číslom C(2015) 432]	10

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2017/C 305/09	Oznámenie Komisie podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Výzva na predloženie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so záväzkami vyplývajúcimi zo služby vo verejnom záujme ⁽¹⁾	15
---------------	---	----

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2017/C 305/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8630 – Blackstone/MassMutual/Cambourne/Rothesay) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	16
2017/C 305/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8102 – Valeo/FTE Group) ⁽¹⁾	18
2017/C 305/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8638 – Shell Midstream Partners/Crestwood Permian Basin Holdings/Crestwood Permian Basin) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	19

INÉ AKTY

Európska komisia

2017/C 305/13	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny	20
---------------	---	----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Uverejnenie žiadosti o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny	30
--	----

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.8570 – CTDI EU/Regenersis EMEA)****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 305/01)

Dňa 1. septembra 2017 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32017M8570. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2014/145/SZBP zmenenom rozhodnutím Rady (SZBP) 2017/1561, a v nariadení Rady (EÚ) č. 269/2014 vykonávanom vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2017/1549 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie narúšajúce alebo ohrozujúce územnú celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny

(2017/C 305/02)

Osoby uvedené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2014/145/SZBP ⁽¹⁾ zmenenému rozhodnutím Rady (SZBP) 2017/1561 ⁽²⁾ a v prílohe I k nariadeniu Rady (EÚ) č. 269/2014 ⁽³⁾ vykonávanému vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2017/1549 ⁽⁴⁾ o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie narúšajúce alebo ohrozujúce územnú celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny, sa upozorňujú na tieto skutočnosti:

Rada Európskej únie rozhodla, že osoby a subjekty uvedené v predmetných prílohách by sa mali zaradiť do zoznamu osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2014/145/SZBP a v nariadení (EÚ) č. 269/2014 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie narúšajúce alebo ohrozujúce územnú celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny. Dôvody zaradenia týchto osôb sa uvádzajú v príslušných záznamoch v týchto prílohách.

Dotknuté osoby a subjekty upozorňujeme na možnosť podať žiadosť príslušným orgánom relevantného členského štátu alebo štátov uvedeným na internetových sídlach v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 269/2014 s cieľom získať povolenie na použitie zmrazených finančných prostriedkov na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 4 uvedeného nariadenia).

Dotknuté osoby a subjekty môžu do 27. októbra 2017 predložiť Rade spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedených zoznamov; táto žiadosť sa zasiela na adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: sanctions@consilium.europa.eu

Dotknuté osoby a subjekty sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 druhom odseku a v článku 263 štvrtom a šiestom odseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2014, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 237, 15.9.2017, s. 72.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2014, s. 6.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 237, 15.9.2017, s. 44.

Oznámenie určené dotknutým osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v nariadení Rady (EÚ) č. 269/2014 vykonávanom vykonávacím nariadením Rady (EÚ) 2017/1549 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie narúšajúce alebo ohrozujúce územnú celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny

(2017/C 305/03)

Dotknuté osoby sa v súlade s článkom 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ⁽¹⁾ upozorňujú na nasledujúce informácie:

Právnym základom pre toto spracovanie údajov je nariadenie Rady (EÚ) č. 269/2014 ⁽²⁾ vykonávané vykonávacím nariadením (EÚ) 2017/1549 ⁽³⁾.

Kontrolórom tohto spracovania údajov je Rada Európskej únie zastupovaná generálnym riaditeľstvom GR C (zahraničné veci, rozširovanie, civilná ochrana) Generálneho sekretariátu Rady a oddelenie poverené spracovaním je oddelenie 1C GR C, ktoré môžete kontaktovať na adrese:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: sanctions@consilium.europa.eu

Cieľom spracovania údajov je vytvorenie a aktualizácia zoznamu osôb, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia v súlade s nariadením (EÚ) č. 269/2014 vykonávaným vykonávacím nariadením (EÚ) 2017/1549.

Dotknuté osoby sú fyzické osoby, ktoré spĺňajú kritériá zaradenia do zoznamu ustanovené v uvedenom nariadení.

Zozbierané osobné údaje zahŕňajú údaje nevyhnutné pre správnu identifikáciu dotknutých osôb, odôvodnenie a všetky ostatné súvisiace údaje.

Zozbierané osobné údaje sa môžu podľa potreby poskytnúť Európskej službe pre vonkajšiu činnosť a Komisii.

Bez toho, aby boli dotknuté obmedzenia ustanovené v článku 20 ods. 1 písm. a) a písm. d) nariadenia (ES) č. 45/2001, žiadosti o prístup, ako aj žiadosti o opravu alebo námietky budú zodpovedané v súlade s oddielom 5 rozhodnutia Rady 2004/644/ES ⁽⁴⁾.

Osobné údaje sa budú uchovávať 5 rokov od vyradenia dotknutej osoby zo zoznamu osôb, na ktoré sa vzťahuje zmrazenie aktív, alebo od uplynutia platnosti opatrenia, alebo – v prípade, že sa začalo súdne konanie – po dobu trvania súdneho konania.

Dotknuté osoby majú právo obrátiť sa na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2014, s. 6

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 237, 15.9.2017, s. 44.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 296, 21.9.2004, s. 16.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

14. septembra 2017

(2017/C 305/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,1885	CAD Kanadský dolár	1,4501
JPY Japonský jen	131,55	HKD Hongkongský dolár	9,2843
DKK Dánska koruna	7,4399	NZD Novozélandský dolár	1,6474
GBP Britská libra	0,89123	SGD Singapurský dolár	1,6053
SEK Švédska koruna	9,5345	KRW Juhokórejský won	1 345,47
CHF Švajčiarsky frank	1,1496	ZAR Juhoafrický rand	15,6609
ISK Islandská koruna		CNY Čínsky juan	7,7918
NOK Nórska koruna	9,3950	HRK Chorvátska kuna	7,4835
BGN Bulharský lev	1,9558	IDR Indonézska rupia	15 767,83
CZK Česká koruna	26,103	MYR Malajzijský ringgit	4,9905
HUF Maďarský forint	308,28	PHP Filipínske peso	60,990
PLN Poľský zlotý	4,2843	RUB Ruský rubel'	68,6480
RON Rumunský lei	4,6017	THB Thajský baht	39,363
TRY Turecká líra	4,1134	BRL Brazílsky real	3,7295
AUD Austrálsky dolár	1,4877	MXN Mexické peso	21,1227
		INR Indická rupia	76,2095

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie

(2017/C 305/05)

Podľa článku 9 ods. 1 písm. a) druhej zarážky nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 ⁽¹⁾ sa vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie ⁽²⁾ týmto menia takto:

Na strane 388

sa vkladá tento text:

„9615 Hrebene na česanie, hrebene do vlasov a podobné výrobky; vlásenky, sponky do vlasov, natáčky, pripínadlá a podobné výrobky, iné ako výrobky položky 8516, a ich časti

Pozri vysvetlivky HS k položke 9615, štvrtý odsek.

Na účely tejto položky termín „hrebene do vlasov a podobné výrobky“ zahŕňa tovar vyrobený z pevných materiálov, keďže výrobky tejto položky sú obvykle vyrobené zo základného kovu alebo z plastov. Táto položka preto nezahŕňa čelenky a gumičky do vlasov. Tieto sú zatriedené takto:

- a) Gumičky do vlasov a čelenky, pozostávajúce napríklad z elastickej slučky z dutých pletení (pozri obrázok 1), alebo z kaučukovej slučky pokrytej textíliou (pozri obrázok 2), alebo z elastickej pásky úplne pokrytej tkanou textíliou (pozri obrázok 3), alebo zo slučky zhotovenej z elastickej textilnej pásky (pozri obrázok 4) sú zatriedené ako odevné doplnky do položky 6117 alebo 6217.

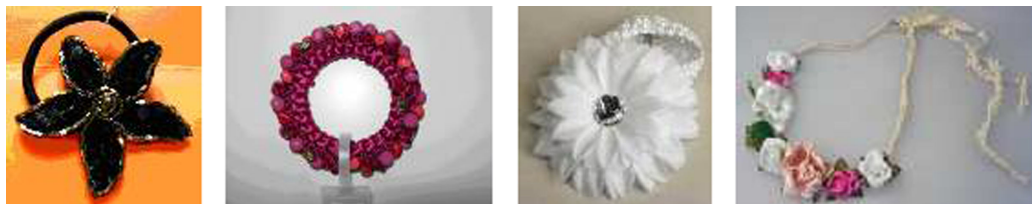
Príklady:



1. Gumička do vlasov 2. Gumička do vlasov 3. Gumička do vlasov 4. Čelenka

- b) Gumičky do vlasov a čelenky, pozostávajúce zo slučky alebo pásky z textílie XI. triedy a ozdobené, napríklad drevenými guľôčkami, plastovými perlami alebo prvkami z usne alebo textílie, sa považujú za výrobky s podstatným charakterom ostatných celkom dohotovených odevných doplnkov, a sú preto zatriedené do položky 6117 alebo 6217 na základe VIP 3 b).

Príklady:



- c) Gumičky do vlasov a čelenky pozostávajúce hlavne napríklad z plastových flitrov nalepených alebo prišitých na neelastickej textilnej páske a pokrývajúcej takmer celý viditeľný povrch výrobku, a tak dávajúcich podstatný charakter výrobku, sú zatriedené do položky 7117 na základe VIP 3 b) a poznámok 9 a) a 11 k 71. kapitole.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 76, 4.3.2015, s. 1.

Príklad:



- d) Gumičky do vlasov a členky pozostávajúce úplne alebo čiastočne z prírodných alebo umelo pestovaných perál, drahokamov alebo polodrahokamov, drahých kovov alebo kovov plátovaných drahým kovom sú zatriedené do položiek 7113 a 7116 na základe poznámok 1 a 9 a) k 71. kapitole. Pozri aj vysvetlivky HS k položke 9615, štvrtý odsek.
- e) Gumičky do vlasov a členky pozostávajúce úplne alebo čiastočne z kožušiny alebo umelej kožušiny sú zatriedené do položiek 4303 alebo 4304 na základe poznámok 3 a 4 k 43. kapitole.

Príklad:



- f) Gumičky do vlasov a členky pozostávajúce z ostatných materiálov, nepokryté textíliou, tiež zdobené [s výnimkou tovaru uvedeného v písmenách d) a e)] sú zatriedené podľa základného materiálu slučky, keďže podstatný charakter je daný slučkou a jej funkciou [napríklad plastová slučka je zatriedená do položky 3926 (pozri obrázky 1 a 2) a kaučuková slučka je zatriedená do položky 4015 (pozri obrázok 3) na základe VIP 3 b)].

Príklady:



1. Gumička do vlasov



2. Gumička do vlasov



3. Členka

- g) Tovar, ktorý možno zatriediť do položky 7117 ako bižutéria a ktorý sa dá použiť napríklad ako náramky alebo retiazky na členok, zostáva zatriedený do tejto položky, aj keď ho možno použiť takisto ako členku alebo gumičku do vlasov.

Príklad:



Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí 30. januára 2015 k návrhu rozhodnutia vo veci AT.39861 – Úrokové deriváty v jench

Spravodajca: Holandsko

(2017/C 305/06)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že protisúťažné správanie, na ktoré sa vzťahuje návrh rozhodnutia, predstavuje dohody a/alebo zosúladené postupy medzi príslušnými podnikmi v zmysle článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP.
 2. Poradný výbor súhlasí s posúdením Komisie uvedeným v návrhu rozhodnutia, pokiaľ ide o produkt a geografický rozsah dohôd a/alebo zosúladených postupov.
 3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že podniky, ktorých sa týka návrh rozhodnutia, sa podieľali na jednom alebo viacerých z príslušných siedmich samostatných jediných a trvajúcich porušení článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP.
 4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že predmetom dohôd a/alebo zosúladených postupov bolo obmedzenie hospodárskej súťaže v zmysle článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP.
 5. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že dohody a/alebo zosúladené postupy umožňovali značné ovplyvňovanie obchodu medzi členskými štátmi EÚ a zmluvnými stranami Dohody o EHP.
 6. Poradný výbor súhlasí s posúdením Komisie, pokiaľ ide o trvanie porušovania predpisov.
 7. Poradný výbor súhlasí s návrhom rozhodnutia Komisie, pokiaľ ide o adresátov.
 8. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že adresátom návrhu rozhodnutia by mali byť uložené pokuty.
 9. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o uplatňovanie usmernení Komisie z roku 2006 k metóde stanovenia pokút uložených podľa článku 23 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1/2003.
 10. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o základné sumy pokút.
 11. Poradný výbor súhlasí so stanovením dĺžky trvania na účely výpočtu pokút.
 12. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že neexistujú žiadne priťažujúce okolnosti uplatniteľné v tejto veci.
 13. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o uplatnenie oznámenia o zhovievavosti z roku 2006.
 14. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o konečné sumy pokút.
 15. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

Záverečná správa úradníka pre vypočutie ⁽¹⁾**Úrokové deriváty v jenocho (YIRD)****(AT.39861)**

(2017/C 305/07)

1. Úvod

V tejto veci sa postupovalo na základe tzv. hybridného konania o urovnaní. Komisia rozhodla o uzavretí veci v rámci konania o urovnaní pre šesť strán konania ⁽²⁾, ktoré požiadali o urovanie, zatiaľ čo v prípade podniku ICAP sa uplatnil štandardný postup.

2. Vyšetrovanie

- 2.1. Európska komisia (ďalej len „Komisia“) začala 12. februára 2013 konanie v zmysle článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 ⁽³⁾ voči UBS AG, UBS Securities Japan Co., Ltd., The Royal Bank of Scotland Group plc, The Royal Bank of Scotland plc, Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Citigroup Inc., Citigroup Global Markets Japan Inc., JPMorgan Chase & Co, JPMorgan Chase Bank, National Association, J.P. Morgan Europe Limited, R.P. Martin Holdings Ltd a Martin Brokers (UK) Ltd (ďalej spoločne len „dotknuté strany, ktoré požiadali o urovanie“).
- 2.2. Komisia začala 29. októbra 2013 konanie v zmysle článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 voči ICAP plc, ICAP Management Services Ltd a ICAP New Zealand Ltd (ďalej len „ICAP“).

3. Konanie o urovnaní

- 3.1. V nadväznosti na rokovania o urovnaní a predloženie návrhov na urovanie v súlade s článkom 10a ods. 2 nariadenia (ES) č. 773/2004 ⁽⁴⁾ Komisia prijala 29. októbra 2013 oznámenie námietok adresované stranám konania, ktoré požiadali o urovanie.

Tieto dotknuté strany, ktoré požiadali o urovanie, sa v rokoch 2007 až 2010 údajne podieľali na jednom alebo viacerých zo siedmich rozdielných a samostatných dvojstranných porušení článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP. Tieto porušenia predpisov sa týkajú úrokových derivátov v japonských jenocho (ďalej len „YIRD“) s referenčnou úrokovou sadzbou LIBOR v japonských jenocho a v prípade jedného porušenia predpisov ide aj o deriváty YIRD s referenčnou úrokovou sadzbou Euroyen TIBOR. Strany sa snažili ovplyvňovať úrovnú sadzby LIBOR v jenocho a/alebo sadzby Euroyen TIBOR s cieľom priaznivo ovplyvniť obchodné pozície bánk v prípade úrokových derivátov, ktoré používajú tieto sadzby ako súčasť ich podmienok vyrovnania.

- 3.2. Po tom, ako dotknuté strany, ktoré požiadali o urovanie, potvrdili, že tvrdenia uvedené v oznámení námietok odrážajú obsah ich návrhov na urovanie, Komisia 4. decembra 2013 prijala rozhodnutie o urovnaní určené všetkým dotknutým stranám, ktoré požiadali o urovanie, a spoločnostiam Citigroup, DB, JPMorgan, RBS a RP Martin uložila pokuty.
- 3.3. Dňa 12. novembra 2013 po jednom stretnutí so skupinou Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž („GR pre hospodársku súťaž“) zaoberajúcou sa danou vecou podnik ICAP vystúpil z konania o urovnaní. Vyšetrovanie voči ICAP sa teda zmenilo a pokračovalo v rámci štandardného postupu (pozri ďalej).

4. Štandardný postup vo vzťahu k podniku ICAP

- 4.1. Dňa 6. júna 2014 Komisia prijala oznámenie námietok voči ICAP. Komisia tvrdí, že podnik ICAP sa ako sprostredkovateľ podieľal na šiestich samostatných porušeniach článku 101 ZFEÚ vo vzťahu k sektoru YIRD.
- 4.2. GR pre hospodársku súťaž pôvodne udelilo podniku ICAP lehotu štyroch týždňov na odpoveď na oznámenie námietok, ktorú na žiadosť ICAP predĺžilo o dva týždne. Na žiadosť ICAP som ďalej predĺžil lehotu na odpoveď na oznámenie námietok o dva ďalšie týždne, do 14. augusta 2014.

⁽¹⁾ V súlade s článkami 16 a 17 rozhodnutia predsedu Európskej komisie 2011/695/EÚ z 13. októbra 2011 o funkcii a pôsobnosti vyšetrovateľa v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže (Ú. v. EÚ L 275, 20.10.2011, s. 29).

⁽²⁾ Rozhodnutie Komisie zo 4. decembra 2013. Úradník pre vypočutie už predložil záverečnú správu podľa článku 16 rozhodnutia 2011/695/EÚ pri príležitosti prijatia rozhodnutia Komisie zo 4. decembra 2013.

⁽³⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18).

- 4.3. V odpovedi na oznámenie námietok ICAP predložil viaceré výhrady založené na tvrdeniach, že Komisia porušila prezumpciu nevinu, právo ICAP na obhajobu a zásady dobrej správy vecí verejných. Všetkým týmto tvrdeniam sa venovala náležitá pozornosť v návrhu rozhodnutia.
- 4.4. Ústne vypočutie sa uskutočnilo 12. septembra 2014.
- 4.5. V nadväznosti na ústne vypočutie ICAP požiadal o prístup k rozhodnutiu o urovnaní a tento prístup mu bol udelený. GR pre hospodársku súťaž poskytlo ICAP krátke časové obdobie na predloženie ďalších písomných pripomienok. V odpovedi na žiadosť ICAP o predĺženie lehoty som ICAP informoval, že lehota poskytnutá zo strany GR pre hospodársku súťaž bola dostatočná na to, aby si mohol overiť rozhodnutie o urovnaní, najmä pokiaľ ide o metodiku udeľovania pokút, ktorú Komisia uplatnila na RP Martin ako sprostredkovateľa, a aby vyjadril ďalšie pripomienky v tejto súvislosti.
- 4.6. Dňa 9. októbra 2014 ICAP predložil GR pre hospodársku súťaž oneskorenú žiadosť o ďalší prístup k nešpecifikovanému počtu dokumentov týkajúcich sa určitých informácií o obrate, ktoré Komisii predložili dotknuté banky, ktoré požiadali o urovanie. GR pre hospodársku súťaž túto žiadosť zamietlo, a preto sa podnik ICAP v tejto veci obrátil 17. októbra 2014 na mňa.
- 4.7. Dňa 5. novembra 2014 som zamietol žiadosť podniku ICAP, najmä na základe toho, že neexistuje žiadne všeobecné právo účastníka konania na získanie údajov o predaji ostatných strán počas správneho konania, dokonca ani v prípade, že po uložení pokuty v rozhodnutí sa také údaje môžu považovať za nepriamo relevantné pre výpočet pokuty žiadajúcej strany. Okrem toho som v prejednávanej veci usúdil, že informácie uvedené v oznámení námietok neodôvodňujú potrebu podniku ICAP mať, na základe jeho práva na obhajobu, prístup k údajom ostatných strán o predaji.
- 4.8. Napokon, v dňoch 8., 9. a 16. októbra 2014 podnik ICAP predložil návrhy, ktoré sa osobitne vzťahovali na tvrdenia Komisie uvedené v oznámení námietok. GR pre hospodársku súťaž zohľadnilo všetky tieto dodatočné návrhy vo svojom návrhu rozhodnutia.
5. **Záver**
- 5.1. Podľa článku 16 rozhodnutia 2011/695/EÚ som preskúmal, či sa návrh rozhodnutia určený podniku ICAP zaoberá iba námietkami, v súvislosti s ktorými dostal podnik ICAP príležitosť vyjadriť svoj názor, a dospel som k záveru, že áno.
- 5.2. Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa domnievam, že sa v tejto veci zabezpečil účinný výkon procesných práv podniku ICAP.

V Bruseli 30. januára 2015

Joos STRAGIER

Zhrnutie rozhodnutia komisie**zo 4. februára 2015****týkajúceho sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP****(VEC AT.39861 – Úrokové deriváty v jenocho)***[oznámené pod číslom C(2015) 432]***(Iba anglické znenie je autentické)****(2017/C 305/08)**

Komisia prijala 4. februára 2015 rozhodnutie týkajúce sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) a článku 53 Dohody o EHP (ďalej len „Dohoda o EHP“). V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 ⁽¹⁾ Komisia týmto uverejňuje mená strán a hlavný obsah rozhodnutia vrátane všetkých uložených pokút, pričom sa zohľadňuje oprávnený záujem podnikov chrániť svoje obchodné tajomstvá.

1. ÚVOD

1. Toto rozhodnutie sa týka šiestich samostatných prípadov dvojstranného protisúťažného konania v oblasti úrokových derivátov v japonských jenocho (ďalej len „úrokové deriváty v jenocho“ alebo „deriváty YIRDS“) s referenčnou úrokovou sadzbou Yen LIBOR v japonských jenocho (ďalej len „JPY LIBOR“), na ktorom sa adresáti tohto rozhodnutia zúčastnili ako sprostredkovatelia.
2. Protisúťažné konanie zapojených bánk pozostávalo z rozhovorov, ktoré sa týkali úrovne budúcich odhadov JPY LIBOR, pri ktorých sa odhalili ich preferencie, pokiaľ ide o smerovanie budúcich pohybov JPY LIBOR a výmenu citlivých obchodných informácií ⁽²⁾. Sprostredkovateľ ICAP uľahčil príslušné konanie tým, že slúžil ako kanál pre kolúziu komunikáciu (v jednom z prípadov) a tým, že kontaktoval iné banky, ktoré sú členmi panela JPY LIBOR, alebo šíril informácie prostredníctvom zmanipulovanej tabuľky „Run Thrus“ ⁽³⁾, ktorá sa zhotovuje každý deň, s cieľom ovplyvniť ich hlásenia týkajúce sa JPY LIBOR spôsobom výhodným pre účastníkov predmetného protisúťažného konania (vo zvyšných piatich prípadoch).
3. JPY LIBOR a Euroyen TIBOR sú dôležité referenčné úrokové sadzby (nazývané aj referenčné hodnoty) pre mnohé finančné nástroje denominované v japonských jenocho. JPY LIBOR stanovovalo britské združenie bankárov (British Bankers Association – BBA) a Euroyen TIBOR stanovovalo japonské združenie bankárov (Japanese Bankers Association – JBA). Pre rôzne doby splatnosti (splatnosti úverov) sa sadzby stanovovali každodenne na základe podkladov od bánk, ktoré sú členmi panelov JPY LIBOR a Euroyen TIBOR. Od týchto bánk sa požadovalo, aby každý pracovný deň do určitého času predložili odhady úrokových sadzieb, s ktorými by si podľa vlastného presvedčenia mohli požičať nezabezpečené finančné prostriedky v primeranom trhovom objeme na londýnskom medzibankovom peňažnom trhu (v prípade JPY LIBOR), alebo odhady sadzieb, o ktorých sú presvedčené, že predstavujú prevládajúce trhové sadzby pri transakciách medzi hlavnými bankami na japonskom zahraničnom trhu (v prípade Euroyen TIBOR) s rôznymi dobami splatnosti Na základe priemernej hodnoty týchto odhadov, po vylúčení 4 (v prípade BBA) alebo 2 (v prípade JBA) najvyšších a najnižších odhadov, BBA a JBA vypočítajú denné sadzby JPY LIBOR a Euroyen TIBOR pre každú dobu splatnosti. Každý pracovný deň sa výsledné sadzby ihneď zverejňujú a sprístupňujú sa verejnosti.
4. Sadzby JPY LIBOR a Euroyen TIBOR sa okrem iného premietajú do tvorby cien derivátov YIRD, ktoré predstavujú globálne obchodované finančné produkty používané spoločnosťami, finančnými inštitúciami, hedžovými fondmi a inými podnikmi na riadenie ich expozície voči úrokovému riziku (hedžing, tak pre dlžníkov, ako aj pre investorov) alebo na špekulačné účely.
5. Najbežnejšími derivátmi YIRD sú: i) dohody o forwardovej úrokovej miere; ii) úrokové swapy; iii) úrokové opcie a iv) úrokové futures. S derivátmi YIRD sa môže obchodovať mimo burzy alebo v prípade úrokových futures na burze. Všetky tieto produkty zvyčajne zahŕňajú pohyblivú sadzbu (referenčnú úrokovú sadzbu v zmluve) a pevnú sadzbu. Pevné sadzby odrážajú trhové očakávania pre budúce referenčné úrokové sadzby a bežne ich vypočítavajú finančné inštitúcie, ktoré sa zúčastňujú na obchodovaní derivátov YIRD na základe tzv. výnosových kriviek.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ Jeden z prípadov porušenia sa týkal aj derivátov YIRDS s referenčnou úrokovou sadzbou Euroyen TIBOR.

⁽³⁾ Tabuľka, ktorú každý pracovný deň rozposielal podnik ICAP určitému počtu finančných inštitúcií a ktorá obsahovala informácie o platných úrokových sadzbách pre japonské a zahraničné banky, pre všetky doby splatnosti JPY LIBOR, ako aj tabuľku s názvom „navrhované sadzby LIBOR“, ktorá pozostávala z navrhovaných podkladov pre JPY LIBORS pre všetky doby splatnosti v príslušný pracovný deň.

6. Toto rozhodnutie je určené týmto právnym subjektom patriacim do podniku ICAP (ďalej len „adresáti“):

- a) ICAP plc;
- b) ICAP Management Services Ltd;
- c) ICAP New Zealand Limited.

2. OPIS VECI

2.1. Postup

- 7. Konanie vo veci sa začalo na základe žiadosti o oslobodenie od pokuty, ktorú podala UBS 17. decembra 2010. Komisia 20. apríla 2011 zaslala viacerým podnikom pôsobiacim v sektore YIRD žiadosti o informácie. Citigroup podala [...] žiadosť o oslobodenie od pokuty a/alebo žiadosť o zhovievavosť. Deutsche Bank [...] požiadala o zníženie pokút. RP Martin [...] požiadala o zníženie pokút. RBS [...] požiadala o zníženie pokút.
- 8. Komisia začala 12. februára 2013 konanie v zmysle článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 voči UBS AG a UBS Securities Japan Co., Ltd, The Royal Bank of Scotland Group plc a The Royal Bank of Scotland plc; Deutsche Bank Aktiengesellschaft; Citigroup Inc. a Citigroup Global Markets Japan Inc.; JPMorgan Chase & Co. a JPMorgan Chase Bank, National Association a J.P. Morgan Europe Limited; a R.P. Martin Holdings Ltd a Martin Brokers (UK) Ltd. Komisia 29. októbra 2013 prijala oznámenie námietok, pod referenčnou značkou C(2013) 7395, určené uvedeným podnikom.
- 9. Komisia začala 29. októbra 2013 konanie v zmysle článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 voči ICAP plc, ICAP Management Services Ltd a ICAP New Zealand Limited.
- 10. Dňa 31. októbra 2013 sa konalo stretnutie o urovaní s ICAP. Dňa 12. novembra 2013 podnik ICAP informoval Komisiu, že si nepraje ďalej pokračovať v diskusiách o urovaní.
- 11. Komisia prijala 4. decembra 2013 rozhodnutie o zákaze a pokutách, pod referenčnou značkou C(2013) 8602/7 („rozhodnutie o urovaní“), určené podnikom uvedeným v odôvodnení (8).
- 12. Komisia 6. júna 2014 prijala oznámenie námietok určených pre ICAP plc, ICAP Management Services Ltd a ICAP New Zealand Limited, pod referenčnou značkou C(2014) 3768 final. Podnik ICAP oznámil Komisii svoje stanoviská k námietkam vzneseným proti nemu v písomnej forme 14. augusta 2014 a ústne počas vypočutia, ktoré sa konalo 12. septembra 2014.
- 13. Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie vydal 30. januára 2015 priaznivé stanovisko a Komisia prijala rozhodnutie 4. februára 2015.

2.2. Adresáti a trvanie

- 14. Komisia v tejto veci identifikovala týchto šesť dvojstranných porušení predpisov⁽¹⁾ a takéto trvanie zapojenia podnikov do jednotlivých porušení:
 - a) porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2007:
 - [podnik, ktorý nie je adresátom]: 8. február 2007 – 1. november 2007
 - [podnik, ktorý nie je adresátom]: 8. február 2007 – 1. november 2007
 - ICAP: 14. august 2007 – 1. november 2007
 - b) porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2008:
 - [podnik, ktorý nie je adresátom]: 7. máj 2008 – 3. november 2008
 - [podnik, ktorý nie je adresátom]: 7. máj 2008 – 3. november 2008
 - ICAP: 28. august 2008 – 3. november 2008
 - c) porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2008 – 2009:
 - [podnik, ktorý nie je adresátom]: 18. september 2008 – 10. august 2009
 - [podnik, ktorý nie je adresátom]: 18. september 2008 – 10. august 2009

⁽¹⁾ Okrem toho sa v rozhodnutí prijatom 4. decembra 2013 takisto uvádzalo „porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2007“, v ktorom podnik ICAP nebol zapojený.

— [podnik, ktorý nie je adresátom]: 29. jún 2009 – 10. august 2009

— ICAP: 22. máj 2009 – 10. august 2009

d) porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010:

— [podnik, ktorý nie je adresátom]: 3. marec 2010 – 22. jún 2010

— [podnik, ktorý nie je adresátom]: 3. marec 2010 – 22. jún 2010

— ICAP: 3. marec 2010 – 22. jún 2010

e) porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010:

— [podnik, ktorý nie je adresátom]: 26. marec 2010 – 18. jún 2010

— [podnik, ktorý nie je adresátom]: 26. marec 2010 – 18. jún 2010

— ICAP: 7. apríl 2010 – 7. jún 2010

f) porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010:

— [podnik, ktorý nie je adresátom]: 28. apríl 2010 – 3. jún 2010

— [podnik, ktorý nie je adresátom]: 28. apríl 2010 – 3. jún 2010

— ICAP: 28. apríl 2010 – 2. jún 2010

2.3. Zhrnutie porušovania právnych predpisov

2.3.1. Protisúťažné postupy zúčastnených bánk

15. Strany (banky) podieľajúce sa na jednotlivých porušeníach predpisov vykonávali tieto postupy narúšajúce hospodársku súťaž:

a) Obchodníci bánk podieľajúcich sa na príslušných porušeníach predpisov pri určitých príležitostiach diskutovali priamo (a v prípade [podniku, ktorý nie je adresátom] a [podniku, ktorý nie je adresátom] v prípade porušenia predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010 – nepriamo – prostredníctvom sprostredkovateľa ICAP) o odhadoch JPY LIBOR pre určité doby splatnosti prinajmenšom jednej z príslušných bánk s tým, že by to mohlo byť prospešné pre obchodné pozície YIRD minimálne jedného z obchodníkov, ktorí sa zúčastnili na týchto rozhovoroch. S týmto cieľom prinajmenšom jeden obchodník oslovil alebo naznačil ochotu osloviť predkladateľov podkladov pre sadzbu JPY LIBOR vo svojej banke a požiadal ich, aby BBA predložili odhad určitým smerom alebo pri niekoľkých príležitostiach na konkrétnej úrovni.

b) Obchodníci bánk podieľajúcich sa na príslušných porušeníach predpisov si pri určitých príležitostiach navzájom oznamovali a/alebo prijímali (v prípade [podniku, ktorý nie je adresátom] a [podniku, ktorý nie je adresátom] v prípade porušenia predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010 – nepriamo – prostredníctvom sprostredkovateľa ICAP) citlivé obchodné informácie týkajúce sa buď obchodných pozícií, alebo budúcich odhadov JPY LIBOR prinajmenšom jednej zo svojich príslušných bánk. V prípade porušenia predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010 sa toto oznamovanie a/alebo prijímanie informácií týkalo aj určitých budúcich odhadov sadzby Euroyen TIBOR prinajmenšom jednej z príslušných bánk.

2.3.2. Umožnenie rôznych porušení predpisov makléorskými spoločnosťami

2.3.2.1. Umožnenie porušenia predpisov [podnikom, ktorý nie je adresátom]

16. [Podnik, ktorý nie je adresátom] v období od 29. júna 2009 do 10. augusta 2009 umožnil porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2008 – 2009, keď na žiadosť [podniku, ktorý nie je adresátom] sľúbil [podniku, ktorý nie je adresátom], že sa obráti na viacero bánk, ktoré sú členmi panelu JPY LIBOR a ktoré sa nepodieľali na porušovaní predpisov, s cieľom ovplyvniť ich odhady pre sadzbu JPY LIBOR, pričom prinajmenšom pri niekoľkých príležitostiach to [podnik, ktorý nie je adresátom] aj vykonal. [Podnik, ktorý nie je adresátom] o tejto okolnosti nevedel.

2.3.2.2. Umožnenie porušenia predpisov podnikom ICAP

17. Podnik ICAP uľahčil porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2007 v období od 14. augusta 2007 do 1. novembra 2007, keď sa na žiadosť [podniku, ktorý nie je adresátom] snažil ovplyvniť určité banky, ktoré boli členmi panelu JPY LIBOR a ktoré sa nepodieľali na porušovaní predpisov, aby poskytovali odhady sadzieb JPY LIBOR v súlade s požiadavkami [podniku, ktorý nie je adresátom], a to i) šírením zavádzajúcich informácií, ktoré týmto bankám poskytoval formou tabuľky „Run Thrus“, a/alebo ii) priamym kontaktovaním týchto bánk. [Podnik, ktorý nie je adresátom] o tejto okolnosti nevedel.

18. Podnik ICAP uľahčil porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2008 v období od 28. augusta 2008 do 3. novembra 2008, keď sa na žiadosť [podniku, ktorý nie je adresátom] snažil ovplyvniť určité banky, ktoré boli členmi panelu JPY LIBOR a ktoré sa nepodieľali na porušovaní predpisov, aby poskytovali odhady sadzieb JPY LIBOR v súlade s požiadavkami [podniku, ktorý nie je adresátom], a to i) šírením zavádzajúcich informácií, ktoré týmto bankám poskytoval formou tabuľky „Run Thrus“, a/alebo ii) priamym kontaktovaním týchto bánk. [Podnik, ktorý nie je adresátom] o tejto okolnosti nevedel.
19. Podnik ICAP uľahčil porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2008 – 2009 v období od 22. mája 2009 do 10. augusta 2009, keď sa na žiadosť [podniku, ktorý nie je adresátom] snažil ovplyvniť určité banky, ktoré boli členmi panelu JPY LIBOR a ktoré sa nepodieľali na porušovaní predpisov, aby poskytovali odhady sadzieb JPY LIBOR v súlade s požiadavkami [podniku, ktorý nie je adresátom], a to i) šírením zavádzajúcich informácií, ktoré týmto bankám poskytoval formou tabuľky „Run Thrus“, a/alebo ii) priamym kontaktovaním týchto bánk. [Podnik, ktorý nie je adresátom] o tejto okolnosti nevedel.
20. Podnik ICAP uľahčil porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010 v období od 3. marca 2010 do 22. júna 2010 tým, že slúžil ako komunikačný kanál medzi obchodníkom [podnik, ktorý nie je adresátom] a obchodníkom [podnik, ktorý nie je adresátom], čím medzi nimi umožnil postupy narúšajúce hospodársku súťaž.
21. Podnik ICAP uľahčil porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010 v období od 7. apríla 2010 do 7. júna 2010, keď sa na žiadosť [podniku, ktorý nie je adresátom] snažil ovplyvniť určité banky, ktoré boli členmi panelu JPY LIBOR a ktoré sa nepodieľali na porušovaní predpisov, aby poskytovali odhady sadzieb JPY LIBOR v súlade s požiadavkami [podniku, ktorý nie je adresátom], a to i) šírením zavádzajúcich informácií, ktoré týmto bankám poskytoval formou tabuľky „Run Thrus“, a/alebo ii) priamym kontaktovaním týchto bánk. [Podnik, ktorý nie je adresátom] o tejto okolnosti nevedel.
22. Podnik ICAP uľahčil porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010 v súvislosti s derivátmi YIRDS s referenčnou úrokovou sadzbou JPY LIBOR ⁽¹⁾ v období od 28. apríla 2010 do 2. júna 2010, keď sa na žiadosť [podniku, ktorý nie je adresátom] snažil ovplyvniť určité banky, ktoré boli členmi panelu JPY LIBOR a ktoré sa nepodieľali na porušovaní predpisov, aby poskytovali odhady sadzieb JPY LIBOR v súlade s požiadavkami [podniku, ktorý nie je adresátom], a to i) šírením zavádzajúcich informácií, ktoré týmto bankám poskytoval formou tabuľky „Run Thrus“, a/alebo ii) priamym kontaktovaním týchto bánk. [Podnik, ktorý nie je adresátom] o tejto okolnosti nevedel.

2.3.3. Geografický rozsah

23. Geografický rozsah všetkých šiestich porušení predpisov a všetkých príslušných účastníkov sa vzťahuje na celý EHP.

2.4. Nápravné opatrenia

24. Týmto rozhodnutím sa uplatňujú usmernenia o pokutách z roku 2006 ⁽²⁾. Komisia ukladá pokuty podnikom, ktorým je určené toto rozhodnutie.

2.4.1. Základná suma pokuty

25. V usmerneniach o pokutách sa uvádzajú len obmedzené usmernenia o výpočte pokút, ktoré možno uložiť sprostredkovateľom ako ICAP, ktorý nebol priamo aktívny v odvetví, na ktoré sa vzťahoval kartel, t. j. úrokové deriváty, na účely porušenia. Preto sa základná suma v prípade podniku ICAP za každé z porušení stanovuje podľa požiadaviek nariadenia (ES) č. 1/2003, judikatúry a bod 37 usmernení o pokutách z roku 2006, pričom odzrkadľuje závažnosť, trvanie a charakter zapojenia tohto subjektu, ako aj nutnosť zabezpečiť dostatočný odradzujúci účinok pokút.
26. Pri posudzovaní závažnosti porušení Komisia zohľadňuje skutočnosť, že každé z porušení patrí svojou povahou medzi najzávažnejšie obmedzenia hospodárskej súťaže, skutočnosť, že porušenia sa vzťahovali na celý EHP a skutočnosť, že podvodné činnosti sa týkali finančných referenčných hodnôt.
27. Pri výpočte pokút, ktoré sa majú uložiť adresátom tohto rozhodnutia, Komisia taktiež berie do úvahy dĺžku trvania účasti podniku ICAP v každom zo šiestich prípadov porušenia predpisov.

⁽¹⁾ Napriek tomu, že postupy [podniku, ktorý nie je adresátom] a [podniku, ktorý nie je adresátom] narúšajúce hospodársku súťaž v prípade porušenia predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010 sa týkali derivátov YIRDS s referenčnou úrokovou sadzbou JPY LIBOR a referenčnou úrokovou sadzbou Euroyen TIBOR, uľahčenie porušenia predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010 podnikom ICAP sa týkalo iba derivátov YIRDS s referenčnou úrokovou sadzbou JPY LIBOR.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 2.

28. Pokiaľ ide o každé z týchto porušení, Komisia berie do úvahy, že podnik ICAP sa podieľal na porušeníach ako sprostredkovateľ, čo je úloha, ktorá nemá rovnakú povahu ako úloha bánk podieľajúcich sa na príslušných porušeníach. Pri stanovovaní základnej sumy v prípade podniku ICAP pre každý prípad porušenia preto Komisia uplatňuje zodpovedajúci faktor zníženia.

2.4.2. Úprava základnej sumy: priťažujúce alebo poľahčujúce okolnosti

29. Pokiaľ ide o adresátov tohto rozhodnutia, neexistujú žiadne priťažujúce ani poľahčujúce okolnosti vo vzťahu k žiadnemu z porušení.

2.4.3. Uplatnenie obmedzenia vo výške 10 % obratu

30. Podľa článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 pokuta uložená za každé porušenie nesmie presiahnuť 10 % celkového obratu podniku ICAP dosiahnutého v účtovnom roku, ktorý predchádzal dátumu rozhodnutia Komisie o uložení pokuty.
31. V tomto prípade žiadna z pokút nepresiahla 10 % celkového obratu podniku ICAP dosiahnutého v účtovnom roku, ktorý predchádzal dátumu tohto rozhodnutia.

3. ZÁVER: konečná suma jednotlivých pokút, ktoré sa majú uložiť týmto rozhodnutím

32. V zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 sa ukladajú tieto pokuty:

Porušenie predpisov	Pokuty (v EUR)
Porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2007	1 040 000
Porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2008	1 950 000
porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2008 – 2009	8 170 000
porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010	1 930 000
porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010	1 150 000
porušenie predpisov [podnik, ktorý nie je adresátom]/[podnik, ktorý nie je adresátom] 2010	720 000

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Oznámenie Komisie podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve

Výzva na predloženie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so záväzkami vyplývajúcimi zo služby vo verejnom záujme

(Text s významom pre EHP)

(2017/C 305/09)

Členský štát	Švédsko
Príslušné trasy	Arvidsjaur – Štokholm (Arlanda) Gällivare – Štokholm (Arlanda)
Obdobie platnosti zmluvy	December 2017 – Október 2019
Termín na predloženie ponúk	do 60 dní po uverejnení tejto výzvy na predloženie ponúk
Adresa, na ktorej je možné získať znenie výzvy na predloženie ponúk a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti s verejnou súťažou	Ďalšie informácie Vám poskytne: Trafikverket (Švédska dopravná správa) SE-781 87 Borlänge SVERIGE http://www.trafikverket.se/Foretag/Upphandling/Aktuella-upphandlingar/ Číslo výzvy: CTM:146241 Tel. +46 771921921 Kontaktné osoby: Håkan Jacobsson: hakan.jacobsson@trafikverket.se Anna Fällbom: anna.fallbom@trafikverket.se

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec M.8630 – Blackstone/MassMutual/Cambourne/Rothesay)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 305/10)

1. Komisii bolo 8. septembra 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii ⁽¹⁾.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Cambourne Life Investment Pte. Ltd (Singapore) pod kontrolou podniku GIC Pte. Ltd,
- Massachusetts Mutual Life Insurance Company (Spojené štáty),
- Rothesay HoldCo UK Ltd (Spojené kráľovstvo).

Podniky Cambourne Life Investment Pte. Ltd („Cambourne“) a Massachusetts Mutual Life Insurance Company („MassMutual“) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Rothesay HoldCo UK Ltd (Spojené kráľovstvo, „Rothesay“), kde je už podnik Blackstone Group L.P. („Blackstone“) ovládajúcim akcionárom. Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- v prípade podniku Blackstone: správa aktív;
- v prípade podniku Cambourne: ide o globálnu spoločnosť, ktorá je v konečnom dôsledku pod kontrolou spoločnosti GIC Pte. Ltd zaoberajúcej sa správou investícií;
- v prípade podniku MassMutual: životné poistenie, produkty týkajúce sa dôchodkového zabezpečenia a investičné produkty; podnik primárne pôsobí v Spojených štátoch;
- v prípade podniku Rothesay: poistenie so zameraním najmä na presuny rizika v rámci dôchodkového systému so stanovenými požitkami v Spojenom kráľovstve. Podnik Rothesay ponúka škálu produktov vrátane: i) riešení týkajúcich sa výkupu poistenia, ii) riešení týkajúcich sa odkupu poistenia a iii) dlhodobých swapov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec možno posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8630 – Blackstone/MassMutual/Cambourne/Rothesay

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax:

+32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec M.8102 – Valeo/FTE Group)****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 305/11)

1. Komisii bolo 7. septembra 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Valeo Holding GmbH (Nemecko) pod kontrolou podniku Valeo S.A. („Valeo“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad celým podnikom FTE Group Holding GmbH („FTE“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

Tá istá koncentrácia už bola Komisii oznámená 10. októbra 2016, následne však bolo oznámenie 29. novembra 2016 stiahnuté.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Valeo: návrh, výroba a predaj automobilového vybavenia, vrátane najmä tepelných systémov, pohonných systémov, komfortných a asistenčných systémov riadenia a systémov na zlepšenie viditeľnosti.
- FTE: návrh, výroba a predaj i) ovládacích prvkov spojkových systémov; ii) ovládacích prvkov brzdových systémov; iii) elektrických olejových čerpadiel prevodového systému a iných komponentov prevodových a pohonných sústav založených na systéme elektrohydraulického pohonu. FTE zároveň pôsobí v oblasti repasovania brzdových čelustí.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky možno zaslať Komisii faxom (fax +32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.8102 – Valeo/FTE Group na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec M.8638 – Shell Midstream Partners/Crestwood Permian Basin Holdings/Crestwood Permian Basin)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)****(2017/C 305/12)**

1. Komisii bolo 8. septembra 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Shell Midstream Partners (Shell Midstream, Spojené štáty americké, USA) pod kontrolou podniku Royal Dutch Shell plc (Shell, Spojené kráľovstvo),
- Crestwood Permian Basin Holdings (USA) pod kontrolou podnikov First Reserve Management LP (First Reserve, Kajmanie ostrovy) a Crestwood Equity Partners LP (Crestwood, USA),
- Crestwood Permian Basin LLC (USA) pod kontrolou podniku Crestwood Permian Basin Holdings.

Podnik Midstream získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Crestwood Permian Basin. Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Shell je globálne pôsobiaca skupina spoločností, ktoré vyvíjajú činnosť v energetickej a petrochemickej oblasti, kótovaná na burzách cenných papierov v Londýne, Amsterdame a New Yorku (NYSE),
- Crestwood Permian Basin Holdings je spoločný podnik pod kontrolou podnikov First Reserve a Crestwood, ktoré sú v súčasnosti jediným vlastníkom podniku Crestwood Permian Basin,
- Podnik Crestwood Permian Basin bol založený s cieľom vybudovať, vlastniť a prevádzkovať systém ťažby zemného plynu v sedimentačnej panve Permian Basin, ktorá sa nachádza v západnej časti USA. Bude poskytovať služby v oblasti ťažby, dehydrovania, stláčania a manipulácie s kvapalinami.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8638 – Shell Midstream Partners/Crestwood Permian Basin Holdings/Crestwood Permian Basin

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax

+32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2017/C 305/13)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE PODSTATNEJ ZMENY ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU S CHRÁNENÝM OZNAČENÍM PÔVODU ALEBO CHRÁNENÝM ZEMEPISNÝM OZNAČENÍM

Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

„PANE DI MATERA“

EÚ č.: PGI-IT-02100 – 10.12.2015

CHOP () CHZO (X)

1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem

Consorzio di Tutela del Pane di Matera IGP
Via De Amicis n. 54
75100 Matera
TALIANSKO

Združenie na ochranu CHZO Consorzio di Tutela del Pane di Matera I.G.P. je oprávnené predložiť žiadosť o zmenu podľa článku 13 ods. 1 vyhlášky ministerstva poľnohospodárstva, potravinárstva a lesného hospodárstva č. 12511 zo 14. októbra 2013.

2. Členský štát alebo tretia krajina

Taliansko

3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka

- ☐ Názov výrobku
- ☒ Opis výrobku
- ☐ Zemepisná oblasť
- ☐ Dôkaz o pôvode
- ☒ Spôsob výroby
- ☐ Súvislosť
- ☐ Označovanie
- ☒ Iné: [Balenie; Kontrolný orgán; Zemepisná oblasť]

4. Typ zmeny (zmien)

- ☒ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- ☐ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

5. **Zmena (zmeny)**

Opis výrobku

— Táto veta v článku 2 platnej špecifikácie výrobku:

„Tento systém ustanovuje výlučné použitie krupice z tvrdej pšenice (*triticum durum*), ktorej kvalitatívne vlastnosti musia byť v súlade so stanovenými parametrami:

lepok (%)	> =11
index žltosti	> =21
vlhkosť (%)	< =15,50
popol (% hmotnosti v sušine)	< =2 % hmotnosti v sušine“

sa nahrádza touto vetou v článku 2 zmenenej špecifikácie výrobku:

„V tomto systéme sa stanovuje výlučné použitie krupice z tvrdej pšenice a/alebo krupičnej múky z tvrdej pšenice (*triticum durum*), ktorých kvalitatívne vlastnosti musia byť v súlade s týmito parametrami:

bielkoviny (%) dusík x 5,70 (**)	≥ 11
index žltosti (*)	≥ 20
vlhkosť (%) (**)	≤ 14,50
popol (% hmotnosti v sušine) (**)	≤ 1,35 % hmotnosti v sušine

(*) Index žltosti sa musí stanoviť na časti zmesi, ktorá ostáva na site s veľkosťou ôk 0,180 mm.

(**) Hodnoty stanovené na 100 dielov hmotnosti v sušine“

Spresňuje sa, že na výrobu chleba „Pane di Matera“ sa môže používať krupica z tvrdej pšenice a/alebo krupičná múka z tvrdej pšenice. Toto spresnenie zlepšuje opis suroviny používanej na výrobu chleba „Pane di Matera“. Používanie krupice na výrobu chleba je bežným postupom v odvetví pekárstva najmä v južných regiónoch Talianska a takisto v samotnej oblasti Matera. Preto sa na základe žiadosti výrobcov usudzuje, že neexistujú prvky, ktoré by bránili používaniu krupičnej múky z tvrdej pšenice na výrobu chleba „Pane di Matera“ CHZO.

Okrem toho sa lepšie vymedzujú a aktualizujú chemické parametre krupice a krupičnej múky. Konkrétne:

- Lepok nahrádzajú bielkoviny, ktorých hodnota zostáva 11 % a uvádza sa metóda stanovenia.
- Hodnota indexu žltosti sa znižuje z ≥ 21 na ≥ 20 a vymedzuje sa technika stanovenia.
- Hodnota vlhkosti sa znižuje z $\leq 15,50$ % na $\leq 14,50$ % v záujme dosiahnutia vyššej kvality a lepšieho uchovávanía zrn.
- Hodnota popola sa znižuje z ≤ 2 % na $\leq 1,35$ % a uvádza sa metóda stanovenia.

Nové vymedzenie chemických parametrov pšenice a múky, ako sa navrhuje v pozmeňujúcom návrhu, umožňuje prispôbiť špecifikáciu výrobku vlastnostiam surovín, ktoré sa používajú pri výrobe chleba „Pane di Matera“ CHZO.

— Tieto tabuľky:

„Zloženie 100 g chleba „Pane di Matera“

	Celková variabilita
Bielkoviny ⁽¹⁾	8,2 – 8,3
Uhl'ohydráty	51,3 – 53,4

	Celková variabilita
z toho celkový podiel vlákniny	2,9 – 3,7
Tuky	1,0 – 1,2
popol (% hmotnosti v sušine)	2,24 – 2,51

(¹) Obsah bielkovín je stanovený ako „celkový obsah dusíka“ tak, že obsah dusíka sa vynásobí koeficientom spracovania s hodnotou 5,7.

Senzorické vlastnosti vzoriek chleba „Pane di Matera“

Senzorické deskriptory	hodnota v rozmedzí
Chrumkavosť kôrky	4,8 až 5,7
Kyslá vôňa	1,3 až 1,6
Zápach pripáleniny	3,2 až 4,3
Kyslá chuť	1,3 až 2,0“

sa menia takto:

„Zloženie 100 g chleba „Pane di Matera“

Bielkoviny (%) dusík × 5,70	≥ 8,1
Uhl'ohydráty (%)	≥ 51,3
z toho podiel vlákniny (%)	≥ 2,9
Tuky (%)	≥ 1,0
popol (% hmotnosti v sušine)	≥ 2,24“

Zmena tabuľky týkajúcej sa zloženia chleba „Pane di Matera“ je nevyhnutná v dôsledku postupnej zmeny vlastností surovín dostupných na trhu, ktorú zaznamenali pekári. Bez toho, aby bolo dotknuté povinné používanie minimálne 20 % hrubozrnnej pšeničnej krupice a krupičnej múky pochádzajúcich z miestnych ekotypov a odrôd, sa výrobcom ponecháva možnosť získať vyššie hodnoty bielkovín, uhl'ohydrátov, tukov a popola, aby mohli používať aj nové odrody tvrdej pšenice a umožňuje sa výrobcom rozšíriť, vo zvyšných 80 %, výber krupice alebo krupičnej múky, ktorú použijú v procese výroby chleba „Pane di Matera“.

„Senzorický profil chleba „Pane di Matera“ CHZO

Senzorické deskriptory	Minimálna hodnota	Maximálna hodnota
Kyslá vôňa	1,0	2,0
Zápach pripáleniny	3,0	4,5
Kyslá chuť	1,0	2,5
Chrumkavosť kôrky	4,5	6,0

Pri určení senzorických vlastností chleba „Pane di Matera“ CHZO sa odkazuje na tieto normy: ISO 13299:2016; ISO 8589:2007; ISO 5492:2008; ISO/IEC 17025:2005.“

Rozmedzie vymedzených hodnôt senzorických deskriptorov chleba „Pane di Matera“ CHZO bolo rozšírené na základe skúsenosti pekárov s výrobou. V záujme väčšieho upresnenia sa považuje za potrebné uviesť v špecifikácii výrobku oficiálne metodiky stanovenia senzorického profilu chleba „Pane di Matera“.

— Táto tabuľka sa vypustila:

„Špecifický objem bochníkov a rýchlosť tvrdnutia striedky vzoriek chleba „Pane di Matera“ počas siedmich dní.

Vzorky chleba	Špecifický objem (dm ³ /kg)	dĺžka/dni trvanlivosti ⁽¹⁾
A	4,44 b	1,70
B	3,80 ab	1,57
C	3,70 a	3,08
D	3,64 a	3,77

⁽¹⁾ Trvanlivosť striedky sa hodnotila na základe jej tvrdnutia, merala sa ako sila (N) potrebná na stlačenie strednej časti jedného krajca chleba s hrúbkou 25 mm o 25 %.

Okrem toho, že vypustenie tabuľky umožní výrobcovi znížiť záťaž spojenú s analýzou a súvisiacimi nákladmi, je potrebné vzhľadom na navrhované zmeny a najmä na zvýšenie hmotností. Výsledky uvedené v tabuľke sú bez zohľadnenia týchto zmien nepresné. Preto sa považuje za potrebné tabuľku odstrániť a ponechať na výrobcovi určenie trvanlivosti chleba „Pane di Matera“ vo vzťahu k jeho hmotnosti so zreteľom na počet dní uvedený v článku 6 špecifikácie výrobku.

Mení sa opis chleba „Pane di Matera“ pri uvedení do predaja a na spotrebu. Tento odsek článku 7 špecifikácie výrobku a súvisiaci bod 3.2 jednotného dokumentu:

„Pri uvedení do predaja a na spotrebu má chlieb „Pane di Matera“ CHZO tieto vlastnosti:

- kužeľovitý alebo „pozdlžný“ tvar bochníka;
- s hmotnosťou 1 alebo 2 kg;
- s hrúbkou kôrky aspoň 3 mm;
- so striedkou svetložltej farby s typickými pórmami;

s obsahom vlhkosti najviac 33 %“

sa mení takto:

„Pri uvedení do predaja a na spotrebu má chlieb „Pane di Matera“ CHZO tieto vlastnosti:

- kužeľovitý alebo „pozdlžný“ tvar bochníka;
- s hmotnosťou od 500 g do 10 kg;
- s hrúbkou kôrky aspoň 3 mm;
- so striedkou svetložltej farby s typickými pórmami;
- s odtlačkom na hornej časti chleba pred pečením, ktorý obsahuje veľké tlačené písmená „MT“.

Parametre vlhkosti sú stanovené v záväzných právnych predpisoch.

Konkrétne, v záujme uspokojenia nových požiadaviek spotrebiteľa a stravovacích služieb sa rozšírila rozsah hmotnosti z 1 až 2 kg na 500 g až 10 kg. Cieľom tejto zmeny je uspokojiť na jednej strane požiadavky malých domácností, ktoré požadujú malé veľkosti, aby sa zabránilo plytvaniu, na druhej strane požiadavku odvetvia stravovacích služieb, ktoré vyžaduje veľké veľkosti bochníkov s dlhou trvanlivosťou a ktoré sa lepšie krájajú.

Úroveň vlhkosti najviac 33 % sa vypustila s odkazom na záväzné právne predpisy (článok 16 zákona č. 580 zo 4. júla 1967).

Okrem toho sa medzi vlastnosti výrobku vkladá prítomnosť značky v znaku „MT“, aby sa umožnilo ľahšie rozpoznanie výrobku. Značka „MT“ sa pred pečením aplikuje mechanickým odtlačkom na hornú časť výrobku.

*Spôsob výroby**Príprava kvásku*

- S cieľom umožniť použitie iných nádob, do ktorých sa umiestňuje cesto, aby vykyslo, ktoré sú viac v súlade s hygienickými predpismi, sa výraz „vysoký a úzky valec z juty“ nahrádza výrazom „odmerná nádoba na potraviny“.
- Množstvo vody použitej v ceste sa zvyšuje zo 40 na 50 % hmotnosti cesta v dôsledku zníženia vlhkosti krupice z tvrdej pšenice a/alebo krupičnej múky.
- Nasledujúci odsek sa vypúšťa v prospech znenia, ktoré je pre výrobcov jasnejšie a jednoduchšie.

„Základný kvások možno použiť najviac na tri spracovania. Spracovanie spočíva v použití časti pôvodného cesta, ktoré predtým vykyslo, ktoré sa nechá vykysnúť spolu s ďalším cestom z krupice a vody na neskoršiu výrobu chleba. Percentuálne množstvo kvásku v súvislosti s cestom sa pohybuje v rozmedzí 7 – 8 % a percentuálne množstvo krupice v rozmedzí 45 – 47 %. Tri spracovania umožňujú zväčšiť objem kysnutého cesta prostredníctvom prídania vody a krupice z tvrdej pšenice v percentuálnom podiele 15 – 25 % v porovnaní s množstvom krupice z tvrdej pšenice na cesto. Po skončení kysnutia sa časť cesta (od 1,2 do 1,8 % v závislosti od teploty prostredia) ponechá pri teplote 3 – 5 °C na ďalšiu výrobu.“

sa nahrádza:

„Množstvo kvásku používaného pri výrobe chleba sa získa prídanim vody a krupice k časti pôvodného kvásku: tento úkon možno pred zapracovaním do cesta na chlieb zopakovať najviac trikrát. Časť kvásku sa skladuje v chladničke pri kladnej teplote na výrobu chleba v nasledujúci deň.“

Spôsob výroby: Prísady

- Minimálne množstvo soli použitej pri výrobe sa v súlade s novými výživovými odporúčaniami znižuje z 2,5 na 2 kg.
- Považuje sa za potrebné vypustiť odkaz na použitie bavlnenej alebo vlnenej tkaniny na prikrytie cesta. Táto zmena je potrebná na to, aby sa výrobcom umožnilo používať tkaniny aj z iných materiálov, ktoré sú všestrannejšie a vhodnejšie z hľadiska hygieny. Veta:

„Potom je potrebné nechať cesto kysnúť v nádobe 25 až 35 minút, pričom sa prikryje bavlnenou alebo vlnenou tkaninou.“

sa mení takto:

„Potom je potrebné nechať cesto kysnúť v nádobe 25 až 35 minút.“

- V záujme uspokojenia dopytu rodín, ktoré uprednostňujú menšie bochníky i požiadaviek stravovacích služieb, ktoré uprednostňujú väčšie bochníky, sa rozširuje rozsah hmotnosti bochníkov. Veta:

„Potom sa vytvarujú a odvážia jednotlivé bochníky s hmotnosťou 1,2 kg a 2,4 kg, z ktorých sa získa konečný výrobok s hmotnosťou 1 a 2 kg, s odchýlkou do 10 % od normy.“

sa mení takto:

„Potom sa vytvarujú a odvážia jednotlivé bochníky s hmotnosťou od 0,6 kg do najviac 12 kg, z ktorých sa získa konečný výrobok s hmotnosťou od 0,5 do najviac 10 kg, s odchýlkou do 10 % od normy.“

- Zmena znenia tejto vety sa považovala za potrebnú v záujme umožnenia použitia iných nástrojov a materiálov (nádob a tkanín) pri výrobe, ktorých použitie uprednostňujú výrobcovia pred drevenými stolmi z dôvodov, ktoré sú spojené tak s hygienickými predpismi, ako aj s technickými otázkami. Povoľujú sa nádoby, ktoré môžu byť z dreva i z nehrdzavejúcej ocele a tkaniny z akéhokoľvek materiálu vhodného na potravinárske použitie. Preto sa veta:

„Tieto ručne vytvarované bochníky sa nechajú stáť 25 až 35 minút na drevených stoloch, zakryté bavlnenou tkaninou.“

mení takto:

„Tieto ručne vytvarované bochníky sa nechajú stáť 25 až 35 minút vo vhodných nádobách z dreva alebo nehrdzavejúcej ocele. Nádoba na vykysnutie cesta a bochníky sa prikryjú tkaninou.“

- V záujme ľahšieho rozpoznania výrobku sa do špecifikácie výrobku vkladá prostredníctvom tejto vety fáza označovania tvaru značkou „MT“.

„Potom sa bochníky ručne vytvárajú do tvaru charakteristického pre chlieb ‚Pane di Matera‘ a na hornú časť sa manuálne aplikuje odtlačok veľkých tlačných písmen ‚MT‘, následne sa vložia do pecí vykurovaných drevom alebo s nepriamym vykurovaním.“

- Vypúšťa sa veta: „Po poslednom kysnutí v trvaní 30 minút sa bochníky dajú piecť do pecí vykurovaných drevom alebo plynom“, pretože je nejednoznačná. Táto veta sa týka fázy, ktorá predchádza označovaniu. Po vytváraní sa nepredpokladajú ďalšie fázy kysnutia. Po označovaní nasleduje fáza pečenia v peci.
- V záujme rozšírenia typov pecí používaných na pečenie chleba sa odkaz na „pece vykurované plynom“ nahradil odkazom na „pece s nepriamym vykurovaním“. Týmto spôsobom môžu výrobcovia používať pece vykurované plynom i iné typy pecí. Okrem toho sa prehodnotil čas pečenia s ohľadom na rôzne hmotnosti chleba.

Text:

„V peci vykurovanej drevom sa po hodine a pol pečenia otvorí poklop na 10 až 30 minút, aby sa vypustila para, potom sa opätovne zatvorí a nechá sa piecť ďalšiu pol hodinu. Naopak v peciach vykurovaných plynom sa otvoria vypúšťacie ventily, aby sa vypustila para. Pec sa zatvorí na ďalšiu pol hodinu, pričom ventily zostávajú otvorené.“

sa mení takto:

„Čas pečenia sa mení v závislosti od hmotnosti a typu použitej pece, od minimálne 1 hodiny pri chleboch s hmotnosťou 500 g do maximálne 4 hodín a 30 minút pri chleboch s hmotnosťou 10 kg. Nezávisle od typu použitej pece je v posledných 15 – 30 minútach pečenia potrebné otvoriť klapky alebo dvierka pece, aby sa vypustila para, ktorá sa vytvorila pri pečení.“

- Vypustili sa odkazy „od 2 – 3 mm až po 60 mm“ o priemere pórov striedky. Tieto informácie sú úplne nepodstatné vzhľadom na extrémnu premenlivosť rozmerov vzduchových bublín, ktoré sa vytvárajú v priebehu fázy kysnutia chleba. Preto sa veta:

„Takto získaný výrobok sa vďaka použitým prísadám a osobitnej povahe procesu spracovania vyznačuje žltým sfarbením, typickou a rôznorodou pórovitosťou (s pórmí vo vnútri chleba s rôznymi priermi od 2 – 3 mm až po 60 mm) a výrazne charakteristickou chuťou a vôňou.“

sa mení takto:

„Takto získaný výrobok sa vďaka použitým prísadám a osobitnej povahe procesu spracovania vyznačuje žltým sfarbením, typickou a rôznorodou pórovitosťou (s pórmí vo vnútri chleba s rôznymi priermi) a výrazne charakteristickou chuťou a vôňou.“

- Trvanlivosť chleba sa prispôbila novým zavedeným hmotnostiam.

Konkrétne veta:

„Trvanlivosť takto získaného chleba môže byť až 7 dní pre chlieb s hmotnosťou 1 kg a 9 dní pre chlieb s hmotnosťou 2 kg.“

sa mení takto:

„Trvanlivosť takto získaného chleba môže byť až 7 dní pri chlebe s hmotnosťou 1 kg a 14 dní pri chlebe s hmotnosťou 10 kg.“ Pri ostatných veľkostiach určuje trvanlivosť pekár vo vzťahu k uvedeným dňom.

Balenie

- V záujme toho, aby bolo možné používať rôzne materiály na balenie, sa odkaz na to, že sa chlieb „balí buď do mikro-perforovanej umelohmotnej fólie, sčasti farebnej a sčasti priesvitnej tak, aby bolo výrobok vidieť, alebo do viacvrstvého papiera s priehľadným výrezom,“

mení takto:

„Chlieb sa balí do mikro-perforovanej plastovej potravinárskej fólie alebo do papierového vrečka, takisto na potravinárske použitie.“

Vypustili sa podrobnosti týkajúce sa vlastností mikro-perforovanej plastovej fólie, aby sa výrobcom umožnila väčšia flexibilita, pokiaľ ide o prezentáciu baleného výrobku.

Kontrolný orgán

Aktualizácia informácií týkajúcich sa kontrolného orgánu.

Označovanie

- Upravuje sa dovetok chlieb pečený v peci vykurovanej drevom), ktorý je v špecifikácii výrobku a vkladá sa táto veta:

„Dovetok ‚pane cotto in forno a legna‘ (chlieb pečený v peci vykurovanej drevom) môže byť zobrazený v blízkosti loga výrobku a musí sa dať jednoznačne odlíšiť od chráneného zemepisného označenia chleba ‚Pane di Matera‘.“

- Ustanovuje sa, že v prípade výrobku, ktorý je určený na medzinárodné trhy, sa môže použiť výraz „indicazione geografica protetta“ (chránené zemepisné označenie) v jazyku krajiny určenia. Vkladá sa táto veta:

„V prípade výrobku, ktorý je určený na medzinárodné trhy, sa môže použiť výraz ‚indicazione geografica protetta‘ (chránené zemepisné označenie) v jazyku krajiny určenia.“

Zemepisná oblasť

- Obsah článku 3 špecifikácie výrobku sa zosúladiť s nariadením (EÚ) č. 1151/2012, pričom sa druhý odsek, ktorý obsahuje odkazy na balenie a označovanie presunul do článku 6 špecifikácie výrobku.

Neboli uskutočnené zmeny týkajúce sa zemepisnej oblasti výroby chleba „Pane di Matera“ oproti súčasne platnej verzii špecifikácie výrobku.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„PANE DI MATERA“

EÚ č.: PGI-IT-02100 – 10.12.2015

CHOP () CHZO (X)

1. **Názov**

„Pane di Matera“.

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Taliansko.

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. *Druh výrobku*

Skupina 2.3: Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky.

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

Chlieb „Pane di Matera“ je získaný pri použití výhradne krupice z tvrdej pšenice a/alebo krupičnej múky z tvrdej pšenice, ktorých kvantitatívne hodnoty musia byť v súlade so stanovenými parametrami:

bielkoviny (%) dusík × 5,70 (**)	≥ 11
index žltosti (*)	≥ 20
vlhkosť (%) (**)	≤ 14,50
popol (% hmotnosti v sušine) (**)	≤ 1,35 % hmotnosti v sušine

(*) Index žltosti sa musí stanoviť na časti zmesi, ktorá ostáva na site s veľkosťou ôk 0,180 mm.

(**) Hodnoty stanovené na 100 dielov hmotnosti v sušine

Chlieb „Pane di Matera“ sa vyznačuje žltým sfarbením, typickou a rôznorodou pórovitosťou (s pórmami vo vnútri chleba s rôznymi priermami) a výrazne charakteristickou chuťou a vôňou.

Pri uvedení do predaja a na spotrebu má chlieb „Pane di Matera“ tieto vlastnosti:

- kužeľovitý alebo „pozdlžný“ tvar bochníka;
- s hmotnosťou od 500 g do 10 kg;
- s hrúbkou kôrky aspoň 3 mm;
- so striedkou svetložltej farby s typickými pórmí;
- s mechanickým odtlačkom na hornej časti chleba pred pečením, ktorý obsahuje veľké tlačené písmená „MT“.

Parametre vlhkosti sú stanovené v záväzných právnych predpisoch.

Zloženie 100 g chleba „Pane di Matera“

Bielkoviny (%) dusík × 5,70	≥ 8,1
Uhlíohydráty (%)	≥ 51,3
z toho podiel vlákniny (%)	≥ 2,9
Tuky (%)	≥ 1,0
popol (% hmotnosti v sušine)	≥ 2,24

Senzorický profil chleba „Pane di Matera“

Senzorické deskriptory	Minimálna hodnota	Maximálna hodnota
Kyslá vôňa	1,0	2,0
Zápach pripáleniny	3,0	4,5
Kyslá chuť	1,0	2,5
Chrumkavosť kôrky	4,5	6,0

Pri určení senzorických vlastností chleba „Pane di Matera“ CHZO sa odkazuje na tieto normy: ISO 13299:2016; ISO 8589:2007; ISO 5492:2008; ISO/IEC 17025:2005.

3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Aspoň 20 % použitej krupice z tvrdej pšenice a/alebo krupičnej múky musí pochádzať z miestnych ekotypov a starých odrôd ako Cappelli, Duro Lucano, Capeiti a Appulo, ktoré sa pestujú na území oblasti Matera.

Krupica, ktorá pochádza z geneticky modifikovaných organizmov, nie je prípustná.

Prísady sú:

krupica z tvrdej pšenice a/alebo krupičná múka	100 kg
kvások	20 – 30 kg
soľ	2 – 3 kg
voda	75 – 85 l
lisované droždie	0,5 – 1 kg

3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Všetky fázy výroby chleba „Pane di Matera“ sa uskutočňujú v oblasti Matera.

3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Chlieb sa balí do mikro-perforovanej plastovej potravinárskej fólie alebo do papierového vrečka, takisto na potravinárske použitie.

V záujme zachovania integrity a nemennosti typických vlastností chleba „Pane di Matera“ zohráva dôležitú úlohu balenie, ktoré prebieha vo vymedzenej zemepisnej oblasti.

Vyplyva to z potreby zabezpečiť, aby medzi fázou prípravy a balenia uplynul tradične iba krátky čas, čím sa zaručí zachovanie všetkých typických vlastností chleba, a takisto z potreby zabezpečiť bezprostrednú a priamu kontrolu až po spôsob balenia, ktorý v žiadnom prípade nesmie byť v rozpore s prípravou výrobku a nemôže meniť jeho osobitné vlastnosti a kvalitu. V prípade, že by sa chlieb ihneď nezabalil, trvanlivosť najmenej jeden týždeň, charakteristickú pre daný výrobok, by nebolo možné garantovať.

3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Na balení výrobku musia byť etikety s textom „Indicazione Geografica Protetta“ (chránené zemepisné označenie) a „Pane di Matera“, ako aj symbolom Únie a logom výrobku, ktorého použitie je neoddeliteľné od CHZO. Znázornenie loga výrobku je uvedené ďalej.

Ak bol výrobok upečený v pekárni, ktorá má pec vykurovanú drevom, k chránenému označeniu pôvodu „Pane di Matera“ možno pridať dovetok „pane cotto in forno a legna“ (chlieb pečený v peci vykurovanej drevom).



Dovetok „pane cotto in forno a legna“ (chlieb pečený v peci vykurovanej drevom) môže byť zobrazený v blízkosti loga výrobku a musí sa dať jednoznačne odlíšiť od chráneného zemepisného označenia chleba „Pane di Matera“.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Do oblasti výroby chleba „Pane di Matera“ patrí celé územie oblasti Matera.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Výborná povest' chleba „Pane di Matera“ CHZO sa spája s kombináciou jednotlivých faktorov v oblasti životného prostredia a výroby.

Vďaka práci a kreativite človeka, ktorý pri zachovávaní dlhoročnej tradície dokázal zlúčiť environmentálne faktory so životnými podmienkami a kultúrou, je „Pane di Matera“ typickým výrobkom vymedzenej zemepisnej oblasti a je autentickým vyjadrením vidieckej kultúry oblasti Matera, ako aj prvoradým ekonomickým zdrojom.

Oblasť, v ktorej sa vyrába chlieb „Pane di Matera“, výrazne ovplyvňuje jeho vlastnosti a osobitosti, pretože má vplyv na kvalitatívne zloženie prírodných kváskov, ktoré sa používajú na pečenie chleba, na možnosť pečenia chleba z hrubozrnnej pšeničnej múky získanej z obilia pestovaného na kopcoch v oblasti Matera vďaka pedologickým (hlinitá pôda) a klimatickým (priemerný ročný úhrn zrážok 350 mm a priemerné teploty v rozmedzí 5,7 a 24,1 °C) podmienkam, na silice z dreva používané v tradičných peciach vykurovaných drevom, ktoré dodávajú výrobku jeho charakteristickú vôňu a chuť, ako aj na tradične používané ovocie na výrobu kvásku.

Okrem toho, že chlieb „Pane di Matera“ predstavuje symbol vidieckej tradície oblasti Matera, je známy a spotrebiteľmi uznávaný pre svoju dlhú trvanlivosť.

Prvky, ktoré dokazujú pôvod a typickosť chleba „Pane di Matera“, spočívajú na historických zmienkach, ktoré dosvedčujú dlhú tradíciu siahajúcu do obdobia Neapolského kráľovstva a ďalej. Už v roku 1857 boli v Matere štyria „maestri di centimoli“, t. j. štyria mlynári. V každej vidieckej rodine, v každom dome, bol vždy mažiar vytesaný z kameňa, ktorý slúžil na mletie obilia. Prvý priemyselný mlyn sa datuje od roku 1884, mal približne 50 zamestnancov a sirénu, ktorá oznamovala začiatok a koniec pracovného dňa. V týchto dávnych časoch musela byť v každej rodine súkromná pec, ktorá slúžila jednej rodine alebo skupine rodín. Neskôr vznikli verejné pece, do ktorých každá rodina nosila piecť vlastný, doma „pripravený“ chlieb. Každá pec bola vytesaná do kameňa a hermeticky uzavretá. Vo vnútri horelo drevo, prevažne zo stredomorských lesných porastov, ktoré malo a má typickú vôňu. Ženy sa po tom, ako odovzdali svoj chlieb pekárovi, ktorý ho vložil do pece a hermeticky uzavrel otvor, vrátili domov. Po približne troch hodinách sa poklop pece odstránil a vyťahovali sa von vysoké a okrúhle bochníky

zlatistej farby s nezameniteľnou vôňou, ktoré ženy rozoznávali podľa ich značky s iniciálkami hlavy rodiny, ktoré sa do surového chleba vtlačili pred vložením do pece. V roku 1857 Pietro Antonio Ridola zaznamenal jedenásť pecí; v rokoch 1959 – 1965 ich bolo približne pätnásť. Obyvatelia Matery nezanevrelí na kult chleba ani po tom, keď sa od rokov 1969 – 1970 výrazne zlepšili životné podmienky a základom stravy sa stali ďalšie potraviny, vďaka čomu umožnili pretrvanie tradície, kultúry a kvality.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

Ministerstvo začalo vnútroštátne námietkové konanie v súvislosti s uverejnením žiadosti o zmenu týkajúcej sa chráneného zemepisného označenia výrobku „Pane di Matera“ v Úradnom vestníku Talianskej republiky č. 235 z 9. októbra 2015.

Konsolidovaný text špecifikácie výrobku sa nachádza na tomto webovom sídle:
<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo

prejdite priamo na domovskú stránku ministerstva poľnohospodárstva, potravinárstva a lesného hospodárstva (www.politicheagricole.it), kliknite na časť „Prodotti DOP e IGP“ (v pravom hornom rohu obrazovky) a ďalej na časť „Prodotti DOP, IGP e STG“ (na ľavej strane obrazovky) a nakoniec na časť „Disciplinari di produzione all'esame dell'UE“.

Uverejnenie žiadosti o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2017/C 305/14)

Európska komisia schválila túto nepodstatnú zmenu v súlade článkom 6 ods. 2 druhým pododsekom delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 ⁽¹⁾.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE NEPODSTATNEJ ZMENY

Žiadosť o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽²⁾

„MARRONI DEL MONFENERA“

EÚ č.: PGI-IT-02282 – 19.1.2017

CHOP () CHZO (X) ZTŠ ()

1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem

Associazione Produttori Marroni della Marca Trevigiana
Piazza Case Rosse 14
31040 Onigo di Pederobba (TV)
ITALIA

E-mail: marronimonfenera.igp@pec.it
info@asso-marronimonfenera-igp.it

Združenie výrobcov Produttori Marroni della Marca Trevigiana je oprávnené predložiť žiadosť o zmenu podľa článku 13 ods. 1 vyhlášky ministerstva poľnohospodárskej, potravinárskej a lesníckej politiky č. 12511 zo 14. októbra 2013.

2. Členský štát alebo tretia krajina

Taliansko

3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka

- ☒ Opis výrobku
- ☐ Dôkaz o pôvode
- ☐ Spôsob výroby
- ☐ Súvislosť
- ☒ Označovanie
- ☒ Iné [balenie]

4. Typ zmeny (zmien)

- ☐ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nie je potrebná zmena uverejneného jednotného dokumentu.
- ☒ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej je potrebná zmena uverejneného jednotného dokumentu.
- ☐ Zmena špecifikácie výrobku s registrovanou CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).
- ☐ Zmena špecifikácie registrovanej ZTŠ, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 štvrtého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

5. Zmena (zmeny)

Opis výrobku

Tieto dva odseky článku 2 špecifikácie výrobku:

1. „Plod: všeobecne oválny tvar s mierne vyvýšeným vrcholom, na jednej bočnej strane úplne plochý a na opačnej strane veľmi vypuklý. Počet plodov na kg: 90 alebo menej.“ [...]

„Označením CHZO sa môžu označovať plody, ktoré patria do extra triedy (veľkosť plodu viac ako 3 cm, maximálne 4 hmotnostné % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, maximálne 3 hmotnostné % plodov s červivým oplodím) a do triedy I (veľkosť plodov 2,8 až 3 cm, maximálne 6 hmotnostných % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, najviac 5 hmotnostných % plodov s červivým oplodím).“

a bod 3.2 jednotného dokumentu:

2. „plod: oválny tvar s mierne vyvýšeným vrcholom, na jednej bočnej strane úplne plochý a na opačnej strane veľmi vypuklý. Počet plodov na kg: najmenej 90.“ [...]

„Označením CHZO sa môžu označovať plody, ktoré patria do extra triedy (veľkosť plodu viac ako 3 cm, maximálne 4 hmotnostné % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, maximálne 3 hmotnostné % plodov s červivým oplodím) a do triedy I (veľkosť plodov 2,8 až 3 cm, maximálne 6 hmotnostných % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, najviac 5 hmotnostných % plodov s červivým oplodím).“

sa menia takto:

„Plod: všeobecne oválny tvar, s mierne vyvýšeným vrcholom, na jednej bočnej strane úplne plochý a na opačnej strane veľmi vypuklý. Počet plodov na kg: 120 alebo menej.“ [...]

„Označením CHZO sa môžu označovať plody, ktoré patria do extra triedy (veľkosť plodu viac ako 3 cm, maximálne 4 hmotnostné % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, maximálne 3 hmotnostné % plodov s červivým oplodím), do triedy I (veľkosť plodov 2,8 až 3 cm – maximálne 6 hmotnostných % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, najviac 5 hmotnostných % plodov s červivým oplodím) a triedy II (veľkosť plodov 2,6 až 2,8 cm – maximálne 6 hmotnostných % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, najviac 5 hmotnostných % plodov s červivým oplodím).“

Dôvody:

Dôvodom zmien v bodoch 1 a 2 je skutočnosť, že veľkosť plodov sa zmenšila, čo znamená, že na 1 kg výrobku pripadá väčšie množstvo plodu. V dôsledku mimoriadne suchých letných období za posledné roky sa plody zmenšili, z čoho vyplynula nutnosť uvádzať na trh menšie gaštany s chráneným zemepisným označením.

Okrem toho sa opravil nesúlاد medzi opisom tvaru plodu v jednotnom dokumente a opisom v technickej špecifikácii. Keďže ide o prírodný produkt, nie je možné zaručiť absolútnu pravidelnosť z hľadiska tvaru, a preto sa v jednotnom dokumente prebralo znenie: „Plod: všeobecne oválny tvar“, ktoré už je zahrnuté v špecifikácii výrobku.

Zatiaľ čo tvar ani veľkosť plodu nemajú vplyv na iné vlastnosti stanovené v článku 2 a v bode 3.2 jednotného dokumentu, jeho osobitné kvalitatívne vlastnosti zostali nezmenené. Na základe toho sa usúdilo, že zmena sa môže klasifikovať ako nepodstatná podľa článku 53 ods. 2 písm. a) až e) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

Označovanie a balenie

Článok 8 špecifikácie výrobku – body 3.6 a 3.7 jednotného dokumentu

3. „Výrobok sa musí zabaliť do špeciálnych sieťovaných vreciek vhodných na potraviny, ktoré sú na hornom konci zlepené zahorúca alebo zošité.“

sa mení takto:

„Výrobok sa musí zabaliť do špeciálnych sieťovaných vreciek alebo nádob vhodných na potraviny v rôznych veľkostiach a z rôznych materiálov. Všetky druhy obalov sú zlepené takým spôsobom, aby sa plody nemohli vybrať bez porušenia zlepenej časti.“

4. „Výrobok sa musí zabaliť do špeciálnych sieťovaných vreciek vhodných na potraviny, ktoré sú na hornom konci zlepené zahorúca alebo zošité. Balenia majú hmotnosť 1, 2, 3 (zlepené zahorúca), 5 a 10 kg (zošité).“

sa mení takto:

„Balenia môžu vážiť 0,5 kg, 1 kg, 2 kg, 3 kg, 5 kg, 10 kg alebo 25 kg.“

Dôvody:

Zmeny 3 a 4 odzrkadľujú potrebu neobmedzovať typ balenia vzhľadom na skutočnosť, že obalový materiál sa môže odlišovať (systémy lepenia za horúca napríklad už nie sú na talianskom trhu dostupné) a že v budúcnosti by sa mohli používať iné typy obalových materiálov, ako napríklad materiál, ktorý je šetrný k životnému prostrediu. Keďže zmena sa týka iba balenia a hmotnosti výrobku, usúdilo sa, že sa môže klasifikovať ako „nepodstatná“ podľa článku 53 ods. 2 písm. a) až e) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

5. Bod:

„— obchodná kategória (extra' alebo ,I');“

sa mení takto:

„— obchodná kategória (extra', ,I' alebo ,II');“

Vkladá sa odkaz na triedu II. Keďže účelom tejto zmeny bolo zabezpečiť súlad so zmenami v bodoch 1 a 2 a týka sa iba označenia výrobku, usúdilo sa, že sa môže klasifikovať ako „nepodstatná“ podľa článku 53 ods. 2 písm. a) až e) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„MARRONI DEL MONFENERA“

EÚ č.: PGI-IT-02282 – 19.1.2017

CHOP () CHZO (X)

1. Názov

„Marroni del Monfenera“

2. Členský štát alebo tretia krajina:

Taliansko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

3.1. Druh výrobku

Trieda 1.6.: Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované.

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

„Marroni del Monfenera“ sú čerstvé plody, ktoré sa získavajú z miestneho ekotypu stromu druhu *Castanea sativa* Mill. var. *sativa*. Pri uvedení na trh musia mať plody tieto vlastnosti: jadro: jedno na jeden plod, spravidla hladké alebo mierne drsné; dužina: orieškového až slamového zafarbenia, múčnatej/mäkkej konzistencie, sladkej a príjemnej chuti; pelikula: orieškovohnedého sfarbenia, s vláknitou a odolnou blanitou štruktúrou, mierne prenikajúce do jadra; oplodie: gaštanového sfarbenia lesklého vzhľadu s tmavšími zvislými prúžkami, s tvrdou a odolnou štruktúrou; plstnatý povrch je ukončený zvyškami čnelky v tvare chumáčika; semenná jazva (hilum): oválny tvar, svetlejšie sfarbenie oplodia s menej alebo viac výraznými lúčmi, ktoré smerujú od stredu k okraju, ale neprečnievajú do bočných strán; plod: všeobecne oválny tvar s mierne vyvýšeným vrcholom, na jednej bočnej strane úplne plochý a na opačnej strane veľmi vypuklý. Počet plodov na kg: 120 alebo menej. Ostnatá tobolka obsahuje najviac tri plody.

Označením CHZO sa môžu označovať plody, ktoré patria do extra triedy (veľkosť plodu viac ako 3 cm, maximálne 4 hmotnostné % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, maximálne 3 hmotnostné % plodov s červivým oplodím), do triedy I (veľkosť plodov 2,8 až 3 cm – maximálne 6 hmotnostných % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, najviac 5 hmotnostných % plodov s červivým oplodím) a triedy II (veľkosť plodov 2,6 až 2,8 cm – maximálne 6 hmotnostných % plodov, ktorých vnútorná vrstva oplodia bola napadnutá hmyzom, najviac 5 hmotnostných % plodov s červivým oplodím).

3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Postupy zberu, triedenia, čistenia, roztriedenia podľa veľkosti a techniky „curatura“ sa musia uskutočniť v zemepisnej oblasti produkcie. Výrobok, ktorý sa nedodá na trh do 48 hodín po zbere, sa musí spracovať technikou „curatura“. Táto technika spočíva v ponorení gaštanov „Marroni del Monfenera“ do vody s izbovou teplotou maximálne na 9 dní. Potom sa gaštany „Marroni del Monfenera“ vyberú z vody a usušia v zariadení, ktoré je na to určené. Táto fáza umožňuje uchovať výrobok v čerstvom stave maximálne tri mesiace. Tento postup sa musí uskutočniť do niekoľkých hodín po zbere, aby počas prepravy nedošlo k fermentácii, najmä v rokoch, keď sa zber vykonáva v daždi alebo pri ešte vysokých teplotách.

3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Výrobok sa musí zabaliť do špeciálnych sieťovaných vreciek alebo nádob vhodných na potraviny v rôznych veľkostiach a z rôznych materiálov. Všetky druhy obalov sú zlepené takým spôsobom, aby sa plody nemohli vybrať bez porušenia zlepenej časti. Balenia môžu vážiť 0,5 kg, 1 kg, 2 kg, 3 kg, 5 kg, 10 kg alebo 25 kg.

Uvedenie výrobkov na trh sa nesmie uskutočniť skôr ako 15. septembra daného roka.

3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Okrem grafického symbolu EÚ, poznámky, ktorá sa naň vzťahuje, a informácií zodpovedajúcich právnym požiadavkám, sa na etikete balení musia nachádzať ďalšie informácie/označenia: „Marroni del Monfenera“, za ktorým nasleduje skratka CHZO, napísaná väčším písmom ako všetky ostatné poznámky uvedené na etikete, ako sú názov, obchodný názov a adresa baliarne, príslušná obchodná kategória (extra trieda, trieda I alebo II) a pôvodná hrubá hmotnosť.



Logo tvoria dva sústredené ovály, ktoré sú oddelené jeden od druhého a v ktorých sú znázornené kopce oblasti Pedemontana del Grappa. Nížinu predeľuje rieka Piava, ktorá preteká stredom a rozdeľuje logo na dve asymetrické časti. Na brehu rieky sa nachádzajú dva gaštanové stromy obsypané gaštanmi, jeden vpravo a druhý vľavo. Dve ostnaté tobolky a desať gaštanov je umiestnených na dvoch listoch. Gaštany mierne prečnievajú cez oválny rámec v smere doľava.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Zemepisná oblasť „Marroni del Monfenera“ zahŕňa územie týchto obcí v provincii Treviso: Borso del Grappa, Crespano del Grappa, Paderno del Grappa, Possagno, Cavaso del Tomba, Pederobba, San Zenone degli Ezzelini, Fonte, Asolo, Maser, Castelluccio, Monfumo, Cornuda, Montebelluna, Caerano di San Marco, Crocetta del Montello, Volpago del Montello, Giavera del Montello, Nervesa della Battaglia.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Väčšina pôd, na ktorých sa pestujú gaštany „Marroni del Monfenera“, patria na mape talianskych pôd (Carta dei Suoli d'Italia) do kategórie 21: „kyslé hnedozeme, vylúhované hnedozeme, hnedozeme a litozeme“. Je to kategória, ktorá sa v tejto oblasti vyskytuje výlučne na pravom brehu rieky Piavy a pozdĺž piemontského výškového pásma, ktoré zaberá veľkú časť zemepisnej oblasti produkcie. Pre tento druh pôdy je príznačná kyslá až veľmi kyslá reakcia, nízka nasýtenosť zásadami a vysoký stupeň mineralizácie organických látok. Podnebie je výrazne vlhkého subalpínskeho typu charakteristického pre nižšie polohy a je ovplyvňované predalpínskymi úbočiami, na juhu nechránenými, a veľmi vysokými svahmi. Vďaka tejto osobitej tvárnosti krajiny a orientácii vystupujú vzdušné masy z nížiny, pričom vyvolávajú hojné zrážky; jarné mrazy sa vyskytujú v malej miere a dažďová voda odtieká bez problémov. Táto prirodzená rovnováha spôsobuje, že pôda a prostredie sú mimoriadne vhodné na pestovanie gaštanov „Marroni del Monfenera“.

Charakteristickými vlastnosťami, vďaka ktorým sú gaštany „Marroni del Monfenera“ s chráneným zemepisným označením jedinečné a ktorými sa odlišujú od ostatných výrobkov patriacich do tej istej kategórie výrobkov, sú veľmi sladká chuť dužiny, rovnorodá a kompaktná štruktúra plodov a ich múčnatá a mäkká konzistencia. Tieto charakteristické vlastnosti, a to najmä chuť, sú výsledkom priemerného typického chemického zloženia gaštanov „Marroni del Monfenera“. Z porovnania s hodnotami chemického zloženia gaštanov, ktoré vypočítal INRAN (Istituto Nazionale di Ricerca per gli alimenti e la nutrizione – Štátny ústav výskumu potravín a výživy), vyplýva, že gaštany „Marroni del Monfenera“ obsahujú veľké množstvo uhlíhydrátov, tukov, draslíka, ako aj menšie množstvo sodíka.

Chemické zloženie plodov, a teda ich kvalita, je spojená so skutočnosťou, že gaštanovým stromom, ktoré sú typicky acidofilné druhy, sa darí v oblasti pestovania gaštanov „Marroni del Monfenera“ vďaka výskytu piemontských pôd, ktoré sú vo všeobecnosti kyslé a ktorých reakcia je pravým opakom okolitých pôd. Táto pôda sa nenachádza v žiadnej inej piemontskej oblasti provincie Treviso. Z toho vyplýva väčšie množstvo draslíka a menšie množstvo sodíka v gaštanoch „Marroni del Monfenera“ v porovnaní s inými gaštanmi, ako vidno z porovnania hodnôt chemického zloženia dvoch výrobkov, pri gaštanoch na základe tabuliek INRAN. Kvalitu plodov ovplyvňuje aj skutočnosť, že gaštanu prospievajú bohaté priemerné ročné zrážky, vďaka ktorým sa vyplavujú zásady z pôdy, ktorá si tak zachová svoju kyslosť. Tvárnosť krajiny a osobitá orientácia piemontského pásma navyše citeľne zmierňujú jarné mrazy, na ktoré je gaštanový strom zvlášť citlivý.

Okrem týchto dôležitých faktorov týkajúcich sa životného prostredia zohráva významnú úlohu aj ľudský faktor. Pestovanie gaštana „Marroni del Monfenera“ siaha až do stredoveku, ako to potvrdzuje dokument z roku 1351, ktorým sa upravovalo rozdelenie úrody medzi hlavy rodín v regióne. Ochranu gaštanových lesov v oblasti „Marroni del Monfenera“ potvrdzujú aj notárske pramene z nasledujúcich storočí, ktoré ohlasujú príslušným orgánom protiprávne vyrúbanie gaštanov alebo výskyt pasúcich sa zvierat v období mimo sezóny, ktoré ohrozovali úrodu gaštanov. Tradícia tejto plodiny sa udržala dodnes najmä vďaka mnohým podujatiam, medzi ktoré patrí trh – výstava „Marroni del Monfenera“, ktorá bola slávnostne otvorená v roku 1970. O význame gaštanov „Marroni del Monfenera“ pre miestne hospodárstvo a ich dobrej povesti svedčia mnohé podujatia, ktoré sa usporadúvajú každoročne. Okrem toho pri príležitosti tridsiateho výročia trhu – výstavy „Marroni del Monfenera“ vydala obec Pederobba, kde sa podujatie koná, sériu pohľadníc a špeciálnu známku.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

Správne orgány začali vnútroštátne námietkové konanie uverejnením návrhu na uznanie CHZO „Marroni del Monfenera“ v Úradnom vestníku Talianskej republiky č. 256 z 2. novembra 2016.

Konsolidované znenie špecifikácie výrobku je dostupné na tejto internetovej adrese:
<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo:

priamo na domovskej stránke ministerstva poľnohospodárskej, potravinárskej a lesníckej politiky (www.politicheagricole.it) kliknutím na položku „Prodotti DOP IGP“ (v pravej hornej časti obrazovky), potom na položku „Prodotti DOP, IGP e STG“ (v ľavej bočnej časti obrazovky) a napokon kliknutím na položku „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

